

英语中性别歧视现象原因探究*

李宗利

(连云港师范高等专科学校 外语系, 江苏 连云港 222006)

摘要:性别歧视是性别语言研究的一个方面,是在揭示了语言的不对称现象以后提出的课题。在依据前人对 Sapir—Whorf 理论假说研究成果的基础上,分析性别歧视出现、发展和变化的社会因素、文化因素和心理因素。

关键词:性别歧视;社会因素;文化因素;心理因素

中图分类号:H313

文献标识码:A

文章编号:1008—5092(2005)03—0062—04

语言(language)是人类所特有的用来表达意思、交流思想的工具;性别歧视(sexism)指的是一个性别的成员对另一个成员的歧视。语言性别歧视自有男性中心社会形成起便已存在,以男性为中心的社会性别是有等级的,这一等级构造着男男女女。长期以来,人们对性别歧视习以为常,视若无睹,且以社会性别制度的规范来行事。对性别歧视的研究开展了近四百年,今日之妇女地位的提高是人类进步的结果,也与学者的努力相关联。但是性别歧视在英语语言中依然突出。本文拟从多视角厘析英语语言中的性别歧视现象及其根源,以求教于方家。

一、英语中的性别歧视现象

语言是文化的一个组成部分,语言本身就是一种文化现象。说到语言和文化的关系,就不能不涉及到有名的 Sapir—Whorf 假说。假说的主要论点可以简单地概括为:语言不仅仅是社会的产物,它还能反过来影响人们的思维与精神构建。作为物质现象的语言只有借助言语才能影响作为心理现象的思维。这种影响是决定性的^{[1](P.92)}。

性别歧视是以性别为基础而产生的一种歧视现象,是一个性别成员对另一个性别成员的歧视。当然,这既包括对女性的歧视,也包括对男性的歧视。实际上,在现实生活中,性别歧视往往指的是

对女性的歧视。性别歧视的观点是在揭示了语言的不对称现象以后提出来的。语言学家们相信,受宗教法规、等级制度等制约的文化环境中的语言,反映的是男性世界图景的本质内容——男性属于中心地位,而女性形象却是残缺不全的^[2]。

早在 17 世纪中叶,加勒比地区就发表过关于男性和女性在说话形式上存在着性别差异的报告。虽然当时没有对性别语言进行系统的研究,但是提到了:男性用语被看成是纯正的语言表达,而女性用语被视为不规范的表达^{[3](P.78)}。最早从语言学角度研究性别歧视的首推丹麦语言学家 O. Jespersen,他在 1923 年出版的 The Growth & Structure of the English Language 一书中指出:英语是他熟悉的所有语言中最男性化的语言。

20 世纪 60 年代,新兴的边缘学科—社会语言学在美国形成,学者们把语言学和社会学的研究方法和成果应用于社会语言学,使社会语言学这一学科逐渐走向深邃。1966 年,美国“全国妇女组织”成立,把妇女解放运动推向高潮,她们要求男女平等,包括在语言上的平等。这股女权运动的浪潮以及社会语言学的成熟都极大地推动了语言性别歧视的进一步研究。有的学者甚至认为出现了一种新的主张男女平等的语言学,或者说主张男女平等的语言批评。70 年代,一些著名的语言学家如 Lakoff, Trudgill, Throne, Henley

* 收稿日期:2005—06—12

作者简介:李宗利(1963—),江苏连云港人,连云港师范高等专科学校讲师,硕士生,研究方向:主要从事英语语言学的研究与教学。

万方数据

以及 80 年代的 Bolinger 等又将性别歧视的研究推进一步。他们追溯了造成性别歧视的原因。从 80 年代末到 90 年代,语言学家们基本上是在 80 年代的成果上做进一步的探讨和研究。他们采取一种很客观的态度,既描述了英语中歧视女性的现象,又描述了歧视男性的现象,反映了社会和语言的发展规律。

性别语言的研究已成为跨多学科的研究课题,主要研究领域涉及到三个方面:(1)语言对不同性别的歧视及发展趋势;(2)言语的性别差异,即女性用语与男性用语有何不同;(3)语言性别歧视和言语性别差异的成因研究。

语言对女性的歧视主要表现为:一是语言以男性为规范,把男性语言作为标准和主体,而女性语言只是一种附庸或变体;二是女性名词向“恶化”方向发展,而男性名词向“褒化”方向发展,使得男性名词具有积极的意义,而女性名词具有消极的意义;三是男性在前而女性居后,如“夫妻、子女、公婆”等^{[4][5]}

无论是在英语和汉语中代词“他”大多数时候指男女两性。例如:

- (1) If anyone wants a copy, he can have one.
- (2) I believe that the abortion is strictly a matter between the patient and his doctor.
- (3) Man, being a mammal, breastfeeds his young. ^[6]
- (4) Mankind is heavily burdened with his past as his individual members are.

如个别人一样,整个人类也担负着他的过去的生活的重压。

- (5) The handwriting does not tell he is a man or woman.

(从笔迹上看不出他是男的还是女的。)

- (6) Jia Xiaofei and his wife were probably the only residents in the forestry station... They were a young couple, about 30, with a four-year-old child and a dog.

(林场主要是贾小飞夫妇,.....。他们是一对年轻夫妻,都只 30 来岁,有一个 4 岁的小孩,养着一只黑狗。)

夫妻关系中女性歧视表现得尤为突出。如: A woman, a dog and a walnut-tree, the more you beat them the better they be(拳脚之下出好妻,棍棒之下有义犬,核桃树敲打结果多); The 万方数据

house goes mad when women gad(女人爱闲荡,一家乱纷纷); Smoke, rain and a very crust wife make a man weary of house and life(烟薰、雨漏、长舌妇,使人厌世家难住); Maids want nothing but husbands, but when they have them they want everything(女人未婚时只要丈夫,有了丈夫什么都要)等。

又如: Women are born in Wiltshire, brought up in Cumberland, lead their lives in Bedfordshire, bring their husbands to Buckingham, and die in Shrewsbury. ^[7]

此语中的几个地名都是双关, Wiltshire 指 Wilt(任性的), Cumberland 指 cumber(麻烦,拖累), Bedfordshire 指 bed, Shrewsbury 指 shrew(泼妇)。意思是:女子天生任性,养时麻烦,在床上消磨时光,让丈夫戴绿头巾,死时是泼妇。

不同的语种,语言的性别歧视研究状况也不一样,英语的性别歧视研究较为深入。在美国,女权主义运动者和教育部门近二十年来一直不断有消除性别歧视的方案提出,并逐步付诸实现,但对此而引起的社会舆论则看法不一,这说明消除语言性别歧视的意义尚未为人们普遍接受。

二、语言的性别歧视及言语的性别差异的原因

研究者认为,造成语言性别歧视及言语性别差异的原因是多方面的,主要有:(1)社会分工和社会地位的不同—语言的性别歧视是由于女性在社会生活中地位低下和权力有限造成的;(2)心理原因—女性和男性心理特点不同,导致言语差异的出现,而女性往往被认为是弱者,从而导致语言中的性别歧视;(3)生理原因—男女的生理特别是发音器官不同,致使发音出现了差异;(4)语言环境原因—在言语发展过程中,接触男性多还是接触女性多,会导致言语差异的出现;(5)传统观念原因—传统观念往往认为女性应该怎么样。女性的言语往往受其支配,由此而产生了女性言语的某些特点。

为了对英语中的性别歧视(歧视女性)有一个完整的概念,现从社会、文化及心理等角度,对它的成因作进一步分析。

1、社会因素

在古代,人类经历了母系民族社会和父系民族社会。在母系民族社会里,妇女从事农副业,有

稳定的收入;而男性从事打猎和捕鱼,虽然冒着风险,但不一定会有收获。所以女性地位比较高。随着生产力的发展,进入了父系社会,男性转向农牧养殖业,掌握着经济大权,地位越来越高,而女性沦落到受支配的地位。到了现代社会,所谓“男主外、女主内”,外面的世界基本上是男性的天下,男性外出工作,大到统治国家、小到养家糊口,而女性的活动范围一般局限于家庭。

这种社会分工必然会反映到语言中来。英语里 breadwinner 是专指男性,housewife 是专门侍候丈夫、操持家务、养育孩子的女性。曾有人统计过,广告片中,女性在家中的场景占 70%,男性仅 34%(Lee, 1974)。大多数男性出现的场景都是遥远的地方,如“万宝路的世界”,绝对不会有女性出现的(张爱玲, 1995: 76)。男性代表着 power (权力)、status (地位)、dominance (支配)等, woman 的内涵不外乎 coquettish (卖弄风情)、emotional (易动感情)、frail (脆弱)、inconsistent (水性扬花)、prone to tears (爱哭),其社会作用当然只是点缀和装饰。

不同的社会分工,导致不同的社会地位。这在古代和现代社会都看得一清二楚。社会语言学家 Bolinger (1980: 92)认为,女性在英语中受到种种歧视,是因为妇女在西方社会一直被看作是商品和财产的缘故。他举出了二个例子来证实他的解说:(1) Our people are the best gamblers in the galaxy. We compete for power, fame and women; (2) The brave pioneers crossed the plains with their wives, their children and their cattle. 人们读到这样的句子,直接的印象便是:女子只不过是男性社会相互竞争的猎物,不过是男人的部分私有财产,其商品价值和他拥有的牛羊没有两样。

性别歧视语言是社会化过程中,通过社会群体、父母、亲友、伙伴的言传身教和大众传播媒介获得的。据记载,17 世纪中叶,居住在西印度群岛的小安地列群岛(the Lesser Antilles of the West Indies)上的加勒比人(the Carib Indians)占领了阿拉瓦克人(Arawark)的岛屿后,就将男人杀尽,将女子纳为妻室。他们的子女长大后,女儿继续讲母辈的阿拉瓦克语,而儿子则操其父辈的加勒比语。男女双方都能理解对方的话,但说的却是两种不同的语言。

2、文化因素

社会分工不同也反映在文化上。男性创造了外面的世界,创造了艺术(Michelangelo)、文学(Shakespeare)、科学(Edison)、哲学(Socrates),也创造了甚至操纵着语言。事实上《圣经》明确声称“男人创造世界”,而女性仅是男性的一根肋骨, woman 一词也成了“Adam's rib word”。古英语中, woman 一词便是从 wife 加 man 变来的,意为 wife of a man.

神话是文化的一种形式,女性在神话中的形象也能帮助我们了解英语中性别歧视现象。在《圣经》上帝创世的神话里,男人 Adam 是第一个被创造的人,而女人 Eve 却是后来用他的肋骨做成的,而且上帝一开始并没想到要造一个女人。妇女在神话中不但被视为男性的变体或他体,而且被看成是万恶之源,在犹太教和基督教的教义中, Eve 违反了上帝的禁令,偷吃了智慧树上的果实,结果被逐出伊甸园。Eve 成为罪恶之源,对人类的堕落负有责任。神话中的男女形象不但反映了当时的文化和社会习俗,而且给后人的思维和生活方式带来了极大的影响,可以说给人类社会播下了性别歧视的种子。譬如,英语中的代词“he”和“she”,分别指他和她,可是当不知道一个人的性别时就很自然地用“he”了,这是以“男子为物种之范”观念在语言中一个典型的例子。

在西方发展史标记性语言也有此方面的论述。如:公元 5—10 世纪,古英语即盎格鲁—撒克逊语言受到强势拉丁语(古罗马帝国)影响。大量拉丁词进入英语中,因而继承了诸多社会文化因素。古英语中 man 一词指 all humans(of both sexes)人(男人和女人)但现在人们在潜意识里更多地只是取它狭义上的意思:adult male human being, 男人、女人。故性别歧视现象在英语发展史古已有之,于今为烈。

同时,每种文化都有其独特的风格和内涵,每种文化在其准则、规范、行为模式的表面下,都有着整套的价值系统、社会习俗、道德观念、是非标准、心理取向、思维特征等,正是它们决定着语言的使用。反过来,语言的使用又反映着使用者的文化和思想意识。一个词语的正面含义或反面含义,褒义或贬义的选择可以反映语言使用者是否有社会偏见。由于两性的社会分工和文化角色的既定使人们形成了一种固定的评价模式。以致于人们在遣辞造句时,因为爱憎褒贬的不同,选择什

么说法往往大有讲究。即使男女从事同一职业,或发生同一行为,人们总是用带有贬义的词描述女性,而描述男性时则没有。

由于基督有父神之称(the Father God),圣经《新福音书》记载,耶稣 170 次称神为父。而基督教的根本引喻(root metaphor)并不指神为父。《圣经》中几乎见不到有女性的叙述,即使提到,她们也被看作是男性的附属品。丈夫被比作上帝而妻子却是奴仆。人们对上帝只有绝对服从。妻子对丈夫也要绝对服从。可见男女的极不平等。这种宗教上的性别歧视直接影响到传统文化对妇女的评价。在英语词汇中有此反映。如:forefather, manpower, gentleman 等。这些词显示:社会活动的各个方面都是男子的世界,因为整个人类是“mankind”。

3、心理因素

由于文化及社会的原因,妇女往往被认为是弱者。英国文学巨匠 Shakespeare 在《王子复仇记》中写道,"Frailty, thy name is woman."即使那些在事业上与男人们一样取得了成功,具有抱负的妇女们,除了少数个别的如 Marie Currie, Mrs. Thatcher 外,从心理上说,也往往会在科学、政治等领域的竞争中让步于男人,这恐怕可以用来解释过去和现在,都很少有成功的女性科学

家的原因吧。

现代伪科学的理论也是一个重要因素,其影响不亚于神话故事的力量^[4]。因为一些科学家自称是以科学为依据(尽管根据不足)做出了科学的结论,所以某种程度上或范围内更具有欺骗性和影响力。譬如,心理学家 Jung C. G. 在分析个性中的两个相异成分时,把“男性的女性意向心理倾向”解释为心境、预感、对非理性的感受以及个人的爱的能力在男子个性中的体现,而“女性的男性意向心理倾向”解释为坚定的信念、勇气和诚实。在妇女个性中的体现。这种分析带有明显的偏见。又如神经病学家 Freud S. 的精神分析论,把女性人格分为三个基本特征,即被动性、受虐性和自恋性。根据这种理论,妇女生来自卑,易嫉妒,并且富有强烈的母性欲望;不像男子那样坚毅不屈,有着自己的喜怒哀乐。比起男子来,她们缺乏正义感,爱憎之情常常使她们优柔寡断。对这些理论和观点,女权主义者曾进行过严厉批判。

综上所述,英语中的语言性别歧视是在英语语言长期使用过程中逐渐形成的,它的变化、发展受社会因素、文化因素及心理等因素的制约。因此,彻底消除这一歧视现象绝非朝夕之事。仅靠词语改革或语言表达以致清除语言中的性别歧视现象,虽然有效,但是远远不够的。

参考文献:

- [1] Bolinger Dwight. 1980. Language——The Loaded Weapon [M]. Longman House: Longman Group Lt.
- [2] Lakoff Robin. Language and Women's Place [M]. New York: Harper & Row Publishers, 1975.
- [3] 白解红. 性别语言文化与语用研究[M]. 长沙:湖南教育出版社,2000.
- [4] 陈宗华. 英语中的性别歧视[J]. 湘潭大学学报,1991,(3):145—148.
- [5] 孙汝建. “性别语言研究的回顾与展望”[J]. 云梦学刊,1996,(2):78.
- [6] 穆凤良,李秀萍. 英语中的性歧视与中性化[J]. 外语与外语教学,1998,(5):17—19.
- [7] 黄凌,郭建民. 英语俗谚里的女性歧视[J]. 兰州大学学报,1992,(1):145—147.

An Exploration into the Causes of Sexism in English Language

LI Zong-li

(Department of Foreign Languages, Lianyungang Teachers College, Lianyungang 222005, China)

Abstract: Sexism - an aspect of the sexist language study - was put forward after bringing out the non-symmetry of language. The paper tries to analyze the appearance and the development of sexism and its social, cultural, and psychological factors based on the research of Sapir-Whorf hypothesis.

Keywords: sexism; social factor; cultural factor; psychological factor